

日本史探究（第3回）重要語句説明

	ご く 語 句	かいせつ 解 説	えいやく 英 訳
1	公地公民 こうちこうみん	<p>とち じんみん しゅう みと りつりょう 土地や人民について私有を認めないという律令</p> <p>せいど げんそく たいか かいしん いっし へん しめ 制度の原則。大化の改新（乙巳の変）で示さ</p> <p>こくゆう とち こうち こくゆう じんみん こうみん れ、国有の土地を公地、国有の人民を公民とし</p> <p>せいど うえ はんでんしゅうじゅ せいど ととの て、その制度の上に班田収受（※）の制度が整</p> <p>えられた。</p>	<p>The principle of the Ritsuryo system that private ownership of land and people is not permitted. The Taika Reform (Isshi Incident) established the system of handen (*), in which land owned by the state was regarded as public land and people owned by the state were regarded as citizens.</p>
2	※班田収受法 はんでんしゅうじゅほう	<p>りつりょうたいせいか いってい ねんれい たつ じんみん 律令体制下において、一定の年齢に達した人民</p> <p>くぶんでん わ あた ほうりつ たいほうりつりょう に口分田を分け与える法律。大宝律令によって</p> <p>さだ とち せいど こんぼんほう こせき もと 定められた土地制度の根本法。戸籍に基づいて6</p> <p>さいいじょう りょうみんだんし たん じょし ぶん 歳以上の良民男子に2段、女子にはその3分の2が</p> <p>あた しご とち へんきやく ひつよう 与えられ、死後は土地を返却する必要があっ</p> <p>こうみん くぶんでん たい かぜい そ た。公民には、口分田に対して 課税される租や</p> <p>じんしんぜい よう ちょう ぞうよう ぜい か 人身税である庸・調・雑徭などの税が課され</p> <p>た。</p>	<p>A law under the Ritsuryo system that allotted a certain number of rice paddies to people who had reached a certain age. The fundamental law of the land system established by the Taiho Ritsuryo. Based on the family register, two tiers of rice paddies were granted to good citizen boys over six years of age, and two-thirds to girls. They were required to return the land upon death.</p> <p>The public was subject to taxes levied on each rice paddies(kubunden), and personal taxes such as yō, chō, and zōyō.</p>

3	三世一身法 さんぜいっしんほう	<p>ねん とち かいこんしょうれい だ ほうりつ 723年に土地の開墾奨励のために出された法律。</p> <p>じんこうぞうか こうさくち ふ あたら 人口増加にともなって耕作地を増やすため、新</p> <p>かいこん とち こ まご そうそん さ しく開墾した土地については子・孫・曾孫の三</p> <p>んだい とち しゅう みと いっぽう さいしゅ 代まで土地の私有が認められた。一方で、最終</p> <p>うてき とち こうゆうか こうか 的には土地が公有化されるため、あまり効果が</p> <p>なかったといわれる。</p>	<p>A law issued in 723 to encourage land cultivation.</p> <p>In order to increase the amount of land under cultivation as the population grew, private ownership of newly cultivated land was permitted up to three generations (children, grandchildren, and great-grandchildren).</p> <p>However, it is said that the law was not very effective in motivating people to cultivate land because the land would eventually be publicly owned.</p>
4	墾田永年私財法 こんでんえいねんしざいほう	<p>ねん だ かいこんち えいきゅうしゅう みと ほ 743年に出された開墾地の永久私有を認める法</p> <p>うりつ みぶん かいこんち めんせき げんど もう 律。身分によって開墾地の面積に限度を設けた</p> <p>こくし きょか ひつよう じょうけん り、国司の許可が必要などの条件はあったが、</p> <p>りつりょうたいせい こうち こうみん げんそく はん ほうりつ 律令体制における公地公民の原則に反する法律</p> <p>とうりよくきぞく じしゃ ちほう となった。これにより、有力貴族や寺社・地方</p> <p>ごうぞく さか かいこん すす しょうえんはっせいきてん 豪族は盛んに開墾を進めて荘園発生の起点と</p> <p>いっぽう りつりょうせい こうちこうみん げんそく ほうかい なった一方で、律令制の公地公民の原則を崩壊</p> <p>させた。</p>	<p>A law issued in 743 that allowed for the permanent private ownership of cultivated land. Although there were some conditions, such as setting limits on the area of land to be cultivated according to status and requiring permission from the provincial governor, the law went against the principle of public domain and civics in the Ritsuryo system. While this allowed powerful aristocrats, temples, shrines, and local powerful families to actively cultivate the land and became the starting point for the emergence of manors, it also disrupted the principle of the public domain and civics under the Ritsuryo system.</p>

5	<p>摂関政治 せっかんせいじ</p>	<p>へいあんじだい ちゅうき ほんらい りつりょうたいせい へんしつ 平安時代中期に本来の律令体制が変質していく</p> <p>なか ふじわらし てんのう がいせき せっしょう かんぱく 中で、藤原氏が天皇の外戚として摂政・関白の</p> <p>ちい どくせん こくせい しゅどう せ 地位を独占することによって国政を主導した政</p> <p>いじ せいき こうはん ふじわらのよしふさもとつね せっしょう かんぱく 治。9世紀後半に藤原良房・基経が摂政・関白に</p> <p>ねん せっかん つね お なつてはじまり、969年から摂関が常に置かれる</p> <p>ほんかくか ふじわらのみちなが よ ようになって本格化した。藤原道長（※）・頼</p> <p>りみちふし じだい さいせいき のち いんせい おとろ 道父子の時代が最盛期で、後に院政によって衰</p> <p>えた。</p>	<p>The Fujiwara family dominated national politics in the mid-Heian period, as the original Ritsuryo system was being transformed, by monopolizing the positions of regent(Sessho) and Kanpaku as relatives of the emperor. The era of Fujiwara no Michinaga and Fujiwara no Yorimichi was the heyday of the regency, which later declined due to the Insei government.</p>
6	<p>※藤原道長 ふじわらのみちなが</p>	<p>ねん ねん へいあんじだい ちゅうき きぞく かんぱくふ 966年～1027年。平安時代中期の貴族。関白藤</p> <p>じわらのかねいえ ごなん う あに しご い 原兼家の五男に産まれたが、兄たちの死後、一</p> <p>ちぞくない せいりよくあらそ しょうり けんりよく どくせん せっしょう 族内の勢力争いに勝利して権力を独占し摂政と</p> <p>にん むすめ てんのう ちゅうぐう きさき てんのう なる。4人の娘を4天皇の中宮（后）とし、3天皇</p> <p>がいせき ぜつだい けんりよく にぎ せっかんせいじ さ の外戚として絶大な権力を握り、摂関政治の最</p> <p>いせいき きづ ねん こ よりみち せっしょう ゆず 盛期を築いた。1017年に子の頼道に摂政を譲</p> <p>だじょうだいじん り、太政大臣となった。</p>	<p>966-1027. A nobleman of the mid-Heian period. He was born the fifth son of Kaneyoshi Fujiwara, a nobleman of the mid-Heian period, but after the death of his elder brothers, he won a power struggle within his family, monopolized power, and became regent. Fujiwara no Michinaga had four daughters, each of whom became the chugu (queen) of four emperors, and as an outward relative of three emperors, he held immense power and established the heyday of regal politics. In 1017, he handed over the regency to his son Yorimichi, and became Grand Minister of State.</p>

7	<p>国風文化 こくふうぶんか</p>	<p>へいあんじだい ちゅうきこう はってん にほん ふうぶんか 平安時代中期以降に発展した日本風文化のこ と。中国唐の衰退や遣唐使の廃止などの結果と ちゅうごくとう すいたい けんとうし はいし けっか と。中国唐の衰退や遣唐使の廃止などの結果と とうふうぶんか えいきょう よわ せっかんせいじ き ちゅ して唐風文化の影響が弱まり、摂関政治期を中 うしん あんてい きぞく せいかつ はいけい はってん 心に安定した貴族生活を背景として発展した。 かな はつめい こくぶんがく はってん じよりゅうぶんがくしゃ 仮名の発明により国文学が発展、女流文学者が とうじょう じょうどきょう りゅうこう じょうどきょう 登場した。また浄土教の流行にともなう浄土教 げいじゅつ はってん きぞく じゅうたく けんちく しんでんづくり りゅ 芸術の発展や、貴族の住宅建築では寝殿造が流 うこう 行した。</p>	<p>Japanese-style culture developed after the mid-Heian period.</p> <p>The influence of Tang culture weakened as a result of the decline of the Tang Dynasty in China and the abolition of the Tang Dynasty envoys, and it developed against the backdrop of stable aristocratic life, mainly during the period of the regal government.</p> <p>The invention of kana (Japanese syllabary) led to the development of Japanese literature and the emergence of female literary figures.</p> <p>The development of Pure Land Buddhism led to the development of the Pure Land arts, and the shinden-zukuri style of aristocratic residential architecture became popular.</p>
8	<p>源氏と平氏 げんじとへいし</p>	<p>せいわ てんのう まご みなもと せい う はじ 清和天皇の孫が「源」の姓を受けたことに始ま かけい かんむ てんのう しそん たいら せい う る家系と桓武天皇の子孫が「平」の姓を受けた はじ かけい せいき ちゅうきこう ことに始まる家系のこと。12世紀の中期以降、 おも ちゅうおうせいふ ぐんじりよく へんせい だいぶしだん 主に中央政府の軍事力に編成された大武士団 ぶけ ちゅうしんてき そんざい (武家)の中心的存在となった。 げんじ へいけ い 源氏と平家とも言う。</p>	<p>Genji : Minamoto clan , Heishi : Taira clan</p> <p>A family lineage beginning with the grandson of Emperor Seiwa who received the surname "Minamoto" and the descendants of Emperor Kanmu who received the surname "Taira." Since the middle of the 12th century, they have been the center of a large warrior clan (buke) organized mainly for the military power of the central government.</p> <p>Also referred to as Genji and Heike.</p>